



19.3.2024

---

Tid	19.3.2024 kl. 15.00–17.23	
Plats	Terrasskabinettet / elektroniskt sammanträde Norra Esplanaden 11–13	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon	
	Brandt, Anders	
	Lähteenmäki, Hanna	
	Sjöblom, Stina	
	Sasi, Kimmo	
Övriga	Heinonen, Marjukka	övertranslator
	Peltonen, Antti	chef för förvaltningsförfarande
	Noso, Marika	förvaltningschef
	Klawér-Kallio, Sofie	specialplanerare
	Almqvist, Casper	kommunikationsexpert
	Grönholm, Niclas	direktör för svenska servicehelheten, 11 §
	Salo, Outi	direktör för grundläggande utbildning, 11 §
	Palve-Kaunisto, Leena	servicechef, 11 §
	Gripenberg, Pia	ledande sakkunnig, 13 §
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande 10–14 §
Föredragande	Antti Peltonen	chef för förvaltningsförfarande 10–12 §
	Marika Noso	förvaltningschef 13–14 §
Protokollförare	Marjukka Heinonen	övertranslator 10–14 §



19.3.2024

---

Kokousaika 19.3.2024 klo 15.00–17.23

Kokouspaikka Terassikabinetti / sähköinen kokous  
Pohjoisesplanadi 11–13

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn

kansalliskielilautakunnan  
puheenjohtaja

Bergman, Simon  
Brandt, Anders  
Lähteenmäki, Hanna  
Sjöblom, Stina  
Sasi, Kimmo

Muut

Heinonen, Marjukka  
Peltonen, Antti  
Noso, Marika  
Klawér-Kallio, Sofie  
Almqvist, Casper  
Grönholm, Niclas

ylikielenkääntäjä  
hallintomenettelypäällikkö  
hallintopäällikkö  
erityissuunnittelija  
viestintäasiantuntija  
ruotsinkielisen palvelu-  
kokonaisuuden johtaja, 11 §  
perusopetusjohtaja, 11 §  
palvelupäällikkö, 11 §  
johtava asiantuntija, 13 §

Salo, Outi  
Palve-Kaunisto, Leena  
Gripenberg, Pia

Puheenjohtaja

Björn Månsson

kansalliskielilautakunnan  
puheenjohtaja  
10–14 §

Esittelijä

Antti Peltonen

hallintomenettelypäällikkö  
10–12 §

Marika Noso

hallintopäällikkö  
13–14 §

Pöytäkirjanpitäjä

Marjukka Heinonen

ylikielenkääntäjä  
10–14 §



19.3.2024

---

- §           Ärende  
              Asia
- 10           Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare  
Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan  
tarkastajien valinta
- 11           Utlåtande till fostrans- och utbildningsnämnden om en framställning till ändring  
av förvaltningsstadgan i fråga om morgon- och eftermiddagsverksamhet samt  
hobbyverksamhet för skolelever  
Lausunto kasvatus- ja koulutuslautakunnalle esityksestä hallintosäännön  
muuttamiseksi koululaisten aamu- ja iltapäivätoiminnan sekä harrastustoiminnan  
palvelujen osalta
- 12           Utlåtande till fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion om ändring av  
namnet på skolan Yhtenäiskoulu  
Lausunto kasvatus- ja koulutuslautakunnan suomenkieliselle jaostolle  
Yhtenäiskoulun nimen muuttamisesta
- 13           Organisering av det ansvar för egenkontroll som tillkommer anordnaren av  
social- och hälsovårdstjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn  
Sosiaali- ja terveyspalvelujen järjestäjän omavalvontavastuun organisointi  
sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialalla
- 14           Läget med beredningen av nationalspråksnämndens årsberättelse  
Kansalliskielilautakunnan vuosikertomuksen valmistelutilanne



19.3.2024

---

## **§ 10**

### **Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare**

#### **Beslut**

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden att välja Kimmo Sasi och Simon Bergman till protokolljusterare.

#### **Beslutsförslag**

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### **Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



19.3.2024

---

## § 11

### Utlåtande till fostrans- och utbildningsnämnden om en framställning till ändring av förvaltningsstadgan i fråga om morgon- och eftermiddagsverksamhet samt hobbyverksamhet för skolelever

#### Beslut

Nationalspråksnämnden gav fostrans- och utbildningsnämnden följande utlåtande.

Nationalspråksnämnden förstår de fördelar med centralisering som presenteras i framställningen i syfte att hantera det växande antalet elever som deltar i verksamheten och betjäna språkgrupperna likvärdigt. En tvåspråkig tjänst kan erbjuda ett enhetligt och effektivt sätt att ordna tjänsterna för båda språkgrupperna.

Enligt 30 §:n 4 mom. i kommunallagen ska det i en tvåspråkig kommun för undervisningsförvaltningen tillsättas ett organ för vardera språkgruppen eller ett gemensamt organ med särskilda sektioner för vardera språkgruppen. Även om föreskrifterna i lagen avser kommunens organ och inte organiseringen eller styrningen av tjänster, innehåller lagens andemening en tanke om att språkgrupperna är autonoma i förhållande till varandra.

Nämnden konstaterar att ändringen medför en risk för att den svenska servicen försvagas om den ordnas tillsammans med tjänsterna för den betydligt större finska språkgruppen utan att man omsorgsfullt sörjer för den i tillräcklig utsträckning. Dessutom innebär ändringen en risk för att den svenska språkgruppens autonomi försvagas.

Vid verkställigheten och tillämpningen av ändringen bör staden se till att ledningen och resursfördelningen inom de svenskspråkiga tjänsterna ordnas på ett ändamålsenligt sätt och med beaktande av språkgruppens autonomi. Samtidigt bör man skapa fungerande, officiella strukturer för samarbetet med den svenska servicehelheten. Vid inrättandet av anställningen som svensk planerare bör förutsättas utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i svenska och goda muntliga och skriftliga kunskaper i finska.

Inga ändringar föreslås i befogenheterna för organen för de olika språkgrupperna, vilket är bra med tanke på språkgruppernas autonomi. Fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion och svenska sektion beslutar även i fortsättningen om godkännande av en verksamhetsplan för morgon- och eftermiddagsverksamheten och om antagning och placering i fråga om morgon- och eftermiddagsverksamhet. Även om en tvåspråkig tjänst placeras under den finskspråkiga servicehelheten för grundläggande utbildning ska de riktlinjer som utfärdats av nämndens svenska sektion följas noggrant i fråga om de svenskspråkiga tjänsterna.



19.3.2024

---

Nationalspråksnämnden justerade protokollet vad detta ärende beträffar under sammanträdet.

## Behandling

Vid sammanträdet diskuterade nämnden framställningen till ändring av förvaltningsstadgan i fråga om morgon- och eftermiddagsverksamhet samt hobbyverksamhet för skolelever tillsammans med representanterna för fostrans- och utbildningssektorn. Nämnden beslutade enhälligt att ge ett utlåtande som avviker från föredragandes förslag.

## Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden ger fostrans- och utbildningsnämnden följande utlåtande.

Nationalspråksnämnden förstår de fördelar med centralisering som presenteras i framställningen i syfte att hantera det växande antalet elever som deltar i verksamheten och betjäna språkgrupperna likvärdigt. En tvåspråkig tjänst kan erbjuda ett enhetligt och effektivt sätt att ordna tjänsterna för båda språkgrupperna.

Enligt 30 §:n 4 mom. i kommunallagen ska det i en tvåspråkig kommun för undervisningsförvaltningen tillsättas ett organ för vardera språkgruppen eller ett gemensamt organ med särskilda sektioner för vardera språkgruppen. Även om föreskrifterna i lagen avser kommunens organ och inte organiseringen eller styrningen av tjänster, innehåller lagens andemening en tanke om att språkgrupperna är autonoma i förhållande till varandra.

Nämnden konstaterar att ändringen medför en risk för att den svenska servicen försvagas om den ordnas tillsammans med tjänsterna för den betydligt större finska språkgruppen utan att man omsorgsfullt sörjer för den i tillräcklig utsträckning. Dessutom innebär ändringen en risk för att den svenska språkgruppens autonomi försvagas.

Vid verkställigheten och tillämpningen av ändringen bör staden se till att ledningen och resursfördelningen inom de svenskspråkiga tjänsterna ordnas på ett ändamålsenligt sätt och med beaktande av språkgruppens autonomi. Samtidigt bör man skapa fungerande, officiella strukturer för samarbetet med den svenska servicehelheten.

Inga ändringar föreslås i befogenheterna för organen för de olika språkgrupperna, vilket är bra med tanke på språkgruppernas autonomi. Fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion och svenska sektion beslutar även i fortsättningen om godkännande av en verksamhetsplan för morgon- och eftermiddagsverksamheten och om antagning och placering i fråga om morgon- och



19.3.2024

---

eftermiddagsverksamhet. Även om en tvåspråkig tjänst placeras under den finskspråkiga servicehelheten för grundläggande utbildning ska de riktlinjer som utfärdats av nämndens svenska sektion följas noggrant i fråga om de svenskspråkiga tjänsterna.

Nationalspråksnämnden justerar protokollet vad detta ärende beträffar under sammanträdet.

### Föredragandes motiveringar

Fostrans- och utbildningsnämnden ber nationalspråksnämnden om ett utlåtande om en ändring av förvaltningsstadgan i fråga om morgon- och eftermiddagsverksamhet samt hobbyverksamhet för skolelever.

Det finns planer på att samla fostrans- och utbildningssektorns morgon- och eftermiddagsverksamhet och hobbyverksamhet organisatoriskt inom en tvåspråkig tjänst under servicehelheten grundläggande utbildning.

Fostrans- och utbildningssektorn konstaterar att man genom att centralisera ledningen och samordningen av morgon- och eftermiddagsverksamheten till en enda servicehelhet bildar en tvåspråkig helhet som tryggar tillgången till jämlika tjänster för båda språkgrupperna. För de svenskspråkiga tjänsterna inrättas en ny anställning för en planerare. Planerarens arbetsinsats riktas direkt till de svenskspråkiga skolorna och de familjer som anlitar tjänsterna. Beslut som gäller elever bereds i samarbete med den svenska servicehelheten.

Antalet elever som deltar i eftermiddags- och hobbyverksamheterna har ökat märkbart. Dessutom har de ändringar som vårdreformen gav upphov till i fråga om ordnandet av lovverksamhet för elever med funktionsnedsättning medfört ändringar i de tjänster inom lovverksamhet som fostrans- och utbildningssektorn ordnar. För tillfället omfattas mer än 16 000 elever av dessa tjänster. Verksamhetens kostnader uppgår sammanlagt till drygt 14,5 miljoner euro. I nuläget leds tjänsterna inom flera olika servicehelheter vid fostrans- och utbildningssektorn, både inom den finska servicehelheten och den svenska servicehelheten.

För att kunna svara på den växande användargruppens behov och tillhandahålla jämlika tjänster för de olika språkgrupperna är det ändamålsenligt att organisatoriskt samla verksamheten inom en ny tjänst. Beslutet om inrättande av tjänsten fattas senare av fostrans- och utbildningsnämnden.

Som en del av den organisationsändring som behövs för att inrätta den nya tjänsten föreslås att stadens förvaltningsstadga ändras på



19.3.2024

---

följande sätt: ansvaret för morgon- och eftermiddagsverksamheten, antagningen av elever till verksamheten och besluten om platserna för verksamheten centraliseras i fortsättningen till (den finska) servicehelheten grundläggande utbildning i fråga om både den finskspråkiga och den svenskspråkiga verksamheten.

Enligt den gällande förvaltningsstadgan är ansvaret för morgon- och eftermiddagsverksamheten för skolelever i enlighet med 8 a kapitlet, i lagen om grundläggande utbildning uppdelat inom fostrans- och utbildningssektorn så att servicehelheten grundläggande utbildning sköter den finskspråkiga verksamheten och den svenska servicehelheten sköter den svenskspråkiga verksamheten.

Niclas Grönholm, direktör för svenska servicehelheten, Outi Salo, direktör för grundläggande utbildning och servicechef Leena Palve-Kaunisto från fostrans- och utbildningssektorn berättar på sammanträdet om framställningen till ändring av förvaltningsstadgan och ärendets bakgrund.

#### Föredragande

chef för förvaltningsförfarande  
Antti Peltonen

#### Upplysningar

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, tfn 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

#### Bilagor

1 Kansalliskielilautakunta 19.3.24 Kasko

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet





19.3.2024

---

## § 12

### Utlåtande till fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion om ändring av namnet på skolan Yhtenäiskoulu

#### Beslut

Nationalspråksnämnden gav fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion följande utlåtande.

Nationalspråksnämnden konstaterar att namnförslaget Pohjoismainen yhtenäiskoulu – Nordiska skolan väl återspeglar skolans nya nordiska koncept och breda finsk- och svenskspråkiga undervisning samt den finskspråkiga enhetsskolan Yhtenäiskoulus arv.

#### Behandling

Vid sammanträdet diskuterade nämnden framställningen till ändring av namnet på skolan Yhtenäiskoulu.

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Fostrans- och utbildningssektorn ber nationalspråksnämnden om ett utlåtande till fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion om en framställning till ändring av namnet på skolan Yhtenäiskoulu.

Fostrans- och utbildningsnämndens finska sektion har 16.5.2023 (20 §) godkänt att en omfattande tvåspråkig undervisning i enlighet med konceptet Nordiska skolan inleds vid Yhtenäiskoulu den 1 augusti 2024.

Sektorn föreslår den finska sektionen att skolan ska heta Pohjoismainen yhtenäiskoulu på finska och Nordiska skolan på svenska.

Förslaget grundar sig på en framställning av skolans direktion som utarbetades av en kommitté bestående av personal och elever vid skolan samt vårdnadshavare. Alla intresserade elever, vårdnadshavare och medlemmar i personalen fick lämna in namnförslag för skolan till kommittén. Den valda namnkombinationen förekom i flera förslag.

Stadens namnkommitté har gett ett utlåtande om namnet 14.2.2024 (20 §). Namnkommittén anser att det föreslagna namnet passar utmärkt för skolan. Namnkommitténs utlåtande utgör bilaga 1.

#### Föredragande

chef för förvaltningsförfarande



19.3.2024

---

Antti Peltonen

**Upplysningar**

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, tfn 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

**Bilagor**

1 Namnkommitténs protokollsutdrag 14.2.2024, 20 §

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



19.3.2024

---

## § 13

### Organisering av det ansvar för egenkontroll som tillkommer anordnaren av social- och hälsovårdstjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

#### Behandling

Vid sammanträdet berättade Pia Gripenberg, ledande sakkunnig vid enheten stöd för kvalitet och tillsyn, om syftet med egenkontrollen och hur den genomförs i sektorn samt om hur tvåspråkighetsfrågor beaktas som en del av tjänsternas kvalitet och tillsyn. Nämnden diskuterade organisationen av ansvaret för egenkontroll och möjligheterna att för sin del följa upp genomförandet av egenkontrollen.

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Lagen om tillsynen över social- och hälsovården (tillsynslagen, 741/2023), som trädde i kraft 1.1.2024, och lagen om ordnande av social- och hälsovård (ordnandelagen, 612/2021) medförde nya uppgifter i anknytning till övervakning, uppföljning och rapportering för välfärdsområdena och Helsingfors stad.

Tjänsteanordnarna ska övervaka de hälsovårds- och socialtjänster som de själva ordnar samt de tjänster som produceras av privata tjänsteproducenter med samma kriterier och processer. För denna uppgift har social-, hälsovårds- och räddningssektorn grundat en ny enhet, stöd för kvalitet och tillsyn, under förvaltningens tjänst lag, tillsyn och allmänna administrativa tjänster, som inledde sin verksamhet den 1 januari 2024.

Pia Gripenberg, ledande sakkunnig vid enheten stöd för kvalitet och tillsyn, berättar på sammanträdet om syftet med egenkontrollen och hur den genomförs i sektorn samt om hur tvåspråkighetsfrågor beaktas som en del av tjänsternas kvalitet och tillsyn.

#### Föredragande

förvaltningschef  
Marika Noso

#### Upplysningar

Pia Gripenberg, ledande sakkunnig, tfn 310 52035  
[pia.gripenberg@hel.fi](mailto:pia.gripenberg@hel.fi)



19.3.2024

---

**Bilagor**

1 KK-lautakunta 190324 Sotepe

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



19.3.2024

---

## § 14

### Läget med beredningen av nationalspråksnämndens årsberättelse

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

#### Behandling

Vid sammanträdet berättade specialplanerare Sofie Klawér-Kallio om läget med beredningen av årsberättelsen och presenterade ett förslag stomme för dokumentet. Nämnden diskuterade berättelsens struktur och åtgärdsförslagen i utkastet.

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Enligt 19 §:n 4 mom. i lagen om ordnande av social- och hälsovården och räddningsväsendet i Nyland ska Helsingfors stads nationalspråksnämnd årligen lämna stadsstyrelsen en berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts. Styrelsen lämnar fullmäktige ett utlåtande om de åtgärder som nämndens berättelse ger anledning till.

På sammanträdet presenteras läget med beredningen av berättelsen.

#### Föredragande

förvaltningschef  
Marika Noso

#### Upplysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, tfn 310 36375  
[sofie.klawer-kallio@hel.fi](mailto:sofie.klawer-kallio@hel.fi)

#### Bilagor

1 Förslag till stomme för årsberättelsen 19.3.2024

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



19.3.2024

---

## **§ 10**

### **Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

#### **Päätös**

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita Kimmo Sasin ja Simon Bergmanin pöytäkirjantarkastajiksi.

#### **Päätösehdotus**

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



19.3.2024

---

## § 11

### **Lausunto kasvatus- ja koulutuslautakunnalle esityksestä hallintosäännön muuttamiseksi koululaisten aamu- ja iltapäivätoiminnan sekä harrastustoiminnan palvelujen osalta**

#### **Päätös**

Kansalliskielilautakunta antoi kasvatus- ja koulutuslautakunnalle seuraavan lausunnon.

Kansalliskielilautakunta ymmärtää esitetyt keskittämisen hyödyt, joilla pyritään kasvavien asiakasmäärien tehokkaaseen hallintaan ja molempien kieliryhmien yhtäläiseen palvelemiseen. Kaksikielinen palvelu voi tarjota yhtenäisen ja tehokkaan tavan molempien kieliryhmien palvelujen järjestämiseen.

Kuntalain (410/2015) 30 §:n 4 momentin mukaan kaksikielisessä kunnassa asetetaan opetustoimen hallintoon erillinen toimielin kumpaakin kieliryhmää varten taikka yhteinen toimielin, joka jakautuu kieliryhmiä varten jaostoihin. Vaikka laissa säädetäänkin vain toimielimistä, eikä palvelujen järjestämisen tavoista tai niiden ohjaamisesta, sisältyy lainkohtaan ajatus kieliryhmien autonomiasta suhteessa toisiinsa.

Lautakunta toteaa, että muutokseen sisältyy riski ruotsinkielisten palvelujen heikkenemisestä, jos niiden hoitamiseen asiakasmääriltään huomattavasti suuremman kieliryhmän palvelujen joukossa ei kiinnitetä huolellisesti ja riittävästi huomiota. Lisäksi muutokseen sisältyy riski ruotsinkielisen kieliryhmän autonomian heikkenemisestä.

Muutoksen täytäntöönpanossa ja sen mukaisessa toiminnassa tulee huolehtia, että ruotsinkielisten palveluiden johtamisesta ja resursoinnista huolehditaan asianmukaisesti ja kieliryhmän autonomia huomioon ottaen. Yhteistyölle ruotsinkielisen palvelukokonaisuuden kanssa on luotava toimivat, viralliset rakenteet. Ruotsinkielisen suunnittelijan tehtävän täytössä tulee edellyttää ruotsin kielen erinomaista ja suomen kielen hyvää suullista ja kirjallista taitoa.

Kieliryhmien mukaisten toimielinten toimivaltaan ei esitetä muutosta, mikä on hyvä kieliryhmien autonomian näkökulmasta. Jatkossakin jaoston toimivaltaan kuuluu aamu- ja iltapäivätoiminnan toimintasuunnitelman hyväksyminen sekä aamu- ja iltapäivätoimintaan ottamisen ja sijoittamisen perusteista päättäminen. Vaikka kaksikielinen palvelu sijoitettaisiinkin suomenkieliseen perusopetuksen palvelukokonaisuuteen, tulee ruotsinkielisen jaoston antamia linjauksia huolellisesti noudattaa ruotsinkielisissä palveluissa.

Kansalliskielilautakunta päätti tarkastaa pöytäkirjan tämän kohdan osalta kokouksessa.



19.3.2024

---

## Käsittely

Kokouksessa lautakunta keskusteli kasvatus- ja koulutustoimialan edustajien kanssa esityksestä hallintosäännön muuttamiseksi koululaisten aamu- ja iltapäivätoiminnan sekä harrastustoiminnan palvelujen osalta. Lautakunta antoi yksimielisesti esittelijän ehdotuksesta poikkeavan lausunnon.

## Päätösehdotus

Kansalliskielilautakunta antaa kasvatus- ja koulutuslautakunnalle seuraavan lausunnon.

Kansalliskielilautakunta ymmärtää esitetyt keskittämisen hyödyt, joilla pyritään kasvavien asiakasmäärien tehokkaaseen hallintaan ja molempien kieliryhmien yhtäläiseen palvelemiseen. Kaksikielinen palvelu voi tarjota yhtenäisen ja tehokkaan tavan molempien kieliryhmien palvelujen järjestämiseen.

Kuntalain (410/2015) 30 §:n 4 momentin mukaan kaksikielisessä kunnassa asetetaan opetustoimen hallintoon erillinen toimielin kumpaakin kieliryhmää varten taikka yhteinen toimielin, joka jakautuu kieliryhmiä varten jaostoihin. Vaikka laissa säädetäänkin vain toimielimistä, eikä palvelujen järjestämisen tavoista tai niiden ohjaamisesta, sisältyy lainkohtaan ajatus kieliryhmien autonomiasta suhteessa toisiinsa.

Lautakunta toteaa, että muutokseen sisältyy riski ruotsinkielisten palvelujen heikkenemisestä, jos niiden hoitamiseen asiakasmääriltään huomattavasti suuremman kieliryhmän palvelujen joukossa ei kiinnitetä huolellisesti ja riittävästi huomiota. Lisäksi muutokseen sisältyy riski ruotsinkielisen kieliryhmän autonomian heikkenemisestä.

Muutoksen täytäntöönpanossa ja sen mukaisessa toiminnassa tulee huolehtia, että ruotsinkielisten palveluiden johtamisesta ja resursoinnista huolehditaan asianmukaisesti ja kieliryhmän autonomia huomioon ottaen. Yhteistyölle ruotsinkielisen palvelukokonaisuuden kanssa on luotava toimivat, viralliset rakenteet.

Kieliryhmien mukaisten toimielinten toimivaltaan ei esitetä muutosta, mikä on hyvä kieliryhmien autonomian näkökulmasta. Jatkossakin jaoston toimivaltaan kuuluu aamu- ja iltapäivätoiminnan toimintasuunnitelman hyväksyminen sekä aamu- ja iltapäivätoimintaan ottamisen ja sijoittamisen perusteista päättäminen. Vaikka kaksikielinen palvelu sijoitettaisiinkin suomenkieliseen perusopetuksen palvelukokonaisuuteen, tulee ruotsinkielisen jaoston antamia linjauksia huolellisesti noudattaa ruotsinkielisissä palveluissa.





19.3.2024

---

Kansalliskielilautakunta päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän kohdan osalta kokouksessa.

### Esittelijän perustelut

Kasvatus- ja koulutuslautakunta pyytää kansalliskielilautakunnan lausuntoa hallintosäännön muuttamisesta koululaisten aamu- ja iltapäivätoiminnan sekä harrastustoiminnan osalta.

Kasvatuksen ja koulutuksen toimialan koululaisten aamu- ja iltapäivätoiminnassa sekä harrastustoiminnassa tarjottavat palvelut on suunniteltu organisatorisesti koottavaksi perusopetuksen palvelukokonaisuuteen yhteen kaksikieliseen palveluun.

Kasvatuksen ja koulutuksen toimiala toteaa, että keskittämällä aamu- ja iltapäivätoiminnassa tarjottavien palvelujen johtaminen ja koordinointi yhteen palvelukokonaisuuteen muodostetaan kaksikielinen kokonaisuus, jolla turvataan yhdenvertaiset palvelut molemmille kieliryhmille. Ruotsinkielisiä palveluja varten perustetaan oma suunnittelijan tehtävä, jonka työpanos kohdentuu suoraan ruotsinkielisille kouluille ja asiakasperheille. Oppilaita koskevat päätökset valmistellaan yhteistyössä ruotsinkielisen palvelukokonaisuuden kanssa.

Asiakasmäärät koululaisten iltapäivätoiminnassa ja harrastustoiminnassa ovat kasvaneet merkittävästi. Lisäksi sosiaali-, terveys- ja pelastustoimen uudistuksen seurauksena tullut muutos kehitysvammaisten loma-ajan toiminnan järjestämisessä on muuttanut kasvatuksen ja koulutuksen toimialan järjestämää loma-ajan toiminnan palvelua. Palveluiden piirissä on nykyisin yli 16 000 oppilasta. Toiminnan kustannukset ovat yhteensä runsaat 14,5 milj. euroa. Tällä hetkellä toimintaa johdetaan kasvatuksen ja koulutuksen toimialalla useassa palvelussa sekä suomenkielisessä palvelukokonaisuudessa että ruotsinkielisessä palvelukokonaisuudessa.

Jotta voidaan vastata kasvavan asiakasmäärän tarpeisiin ja tuottaa yhdenvertaiset palvelut eri kieliryhmille, on tarkoituksenmukaista koota palvelut organisatorisesti yhteen uuteen palveluun. Palvelun perustamisesta päättää myöhemmin erikseen kasvatus- ja koulutuslautakunta.

Osana uuden palvelun perustamiseen liittyvää organisaatiomuutosta hallintosääntöä esitetään muutettavaksi siten, että aamu- ja iltapäivätoiminnan palvelusta huolehtiminen, oppilaiden ottaminen palveluun sekä palveluun liittyvistä järjestämispaikoista päättäminen keskitetään (suomenkieliseen) perusopetuksen palvelukokonaisuuteen sekä suomenkielisen että ruotsinkielisen palvelun osalta.



19.3.2024

---

Voimassa olevan hallintosäännön mukaan vastuu perusopetuslain 8 a luvun mukaisesta koululaisten aamu- ja iltapäivätoiminnasta huolehtimisesta on kasvatuksen ja koulutuksen toimialalla jaettu siten, että perusopetuksen palvelukokonaisuus huolehtii suomenkielisestä palvelusta ja ruotsinkielisten palveluiden palvelukokonaisuus ruotsinkielisestä palvelusta.

Kasvatuksen ja koulutuksen toimialan ruotsinkielisen palvelukokonaisuuden johtaja Niclas Grönholm, perusopetusjohtaja Outi Salo ja palvelupäällikkö Leena Palve-Kaunisto kertovat kokouksessa hallintosäännön muutosesityksestä ja sen taustasta.

### Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö  
Antti Peltonen

### Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

### Liitteet

1 Kansalliskielilautakunta 19.3.24 Kasko

### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



19.3.2024

---

## § 12

### Lausunto kasvatus- ja koulutuslautakunnan suomenkieliselle jaostolle Yhtenäiskoulun nimen muuttamisesta

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta antoi kasvatus- ja koulutuslautakunnalle seuraavan lausunnon.

Kansalliskielilautakunta toteaa, että ehdotettu nimi Pohjoismainen yhtenäiskoulu – Nordiska skolan kuvastaa hyvin koulun uutta pohjoismaista konseptia ja laajaa suomen- ja ruotsinkielisetä opetusta sekä suomenkielisen Yhtenäiskoulun perintöä.

#### Käsittely

Kokouksessa lautakunta keskusteli esityksestä Yhtenäiskoulun nimen muuttamisesta.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kasvatuksen ja koulutuksen toimiala pyytää kansalliskielilautakunnan lausuntoa kasvatus- ja koulutuslautakunnan suomenkieliselle jaostolle esityksestä Yhtenäiskoulun nimen muuttamisesta.

Kasvatus- ja koulutuslautakunnan suomenkielinen jaosto on päättänyt 16.5.2023, 20 § hyväksyä laajamittaisen kaksikielisen opetuksen aloittamisen Nordiska skolan -konseptin mukaisesti Yhtenäiskoulussa 1.8.2024.

Toimiala ehdottaa suomenkieliselle jaostolle, että koulun nimeksi tulisi suomeksi Pohjoismainen yhtenäiskoulu ja ruotsiksi Nordiska skolan.

Ehdotus perustuu Yhtenäiskoulun johtokunnan esitykseen, jonka johtokunnalle on valmistellut koulun henkilöstöstä, oppilaista ja oppilaiden huoltajista koottu toimikunta. Ideoita koulun nimestä kerättiin toimikunnalle kaikilta halukkailta oppilailta, henkilökunnalta ja huoltajilta. Ehdotettu nimiyhdistelmä oli useissa näistä ehdotuksista.

Nimistötoimikunta antoi nimestä lausunnon 14.2.2024, 20 §. Nimistötoimikunta pitää ehdotettu nimeä hyvänä valintana koulun nimeksi. Nimistötoimikunnan lausunto on liitteenä 1.

#### Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö  
Antti Peltonen



19.3.2024

---

**Lisätiedot**

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

**Liitteet**

1 Nimistöimikunnan pöytäkirjanote 14.2.2024, 20 §

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



19.3.2024

---

### § 13

## Sosiaali- ja terveystalvelujen järjestäjän omavalvontavastuun organisointi sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialalla

### Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

### Käsittely

Kokouksessa johtava asiantuntija Pia Gripenberg laadun ja valvonnan tuki -yksiköstä kertoi järjestäjän omavalvonnan tarkoituksesta ja toteutuksesta toimialalla sekä kaksikielisyysasioiden huomioimisesta osana palvelun laatua ja valvontaa. Lautakunta keskusteli omavalvontavastuun järjestämisestä sekä mahdollisuudesta seurata omalta osaltaan valvontavastuun toteutusta.

### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

### Esittelijän perustelut

1.1.2024 voimaan tullut laki sosiaali- ja terveydenhuollon valvonnasta (valvontalaki, 741/2023) sekä laki sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämisestä (järjestämislaki, 612/2021) toivat hyvinvointialueille ja Helsingin kaupungille uusia valvontaan, seurantaan ja raportointiin liittyviä velvoitteita.

Sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen järjestäjän on valvottava sekä itse tuotettuja että yksityisiä palveluntuottajia samoilla kriteereillä ja prosesseilla. Tätä tehtävää varten perustettiin sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan hallinnon laki-, valvonta ja yleishallintopalvelujen alaisuuteen oma yksikkö, laadun ja valvonnan tuki, joka aloitti toimintansa 1.1.2024.

Laadun ja valvonnan tuki -yksikön johtava asiantuntija Pia Gripenberg kertoo kokouksessa järjestäjän omavalvonnan tarkoituksesta ja toteutuksesta toimialalla sekä kaksikielisyysasioiden huomioimisesta osana palvelun laatua ja valvontaa.

### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Marika Noso

### Lisätiedot

Pia Gripenberg, johtava asiantuntija, puhelin: 310 52035  
[pia.gripenberg@hel.fi](mailto:pia.gripenberg@hel.fi)

### Liitteet



19.3.2024

---

1 KK-lautakunta 190324 Sotepe

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



19.3.2024

---

## § 14

### Kansalliskielilautakunnan vuosikertomuksen valmistelutilanne

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

#### Käsittely

Kokouksessa erityissuunnittelija Sofie Klawér-Kallio kertoi vuosikertomuksen valmistelutilanteesta ja esitteli ehdotuksen asiakirjan rungoksi. Lautakunta keskusteli kertomuksen rakenteesta sekä luonnoksessa ehdotetuista toimenpiteistä.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Sosiaali- ja terveydenhuollon sekä pelastustoimen järjestämisestä Uudellamaalla annetun lain (615/2021) 19 §:n 4 momentin mukaan Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan on annettava vuosittain hallitukselle kertomus kielivähemmistön palvelujen toteutumisesta. Hallitus antaa valtuustolle lausunnon toimenpiteistä, joihin lautakunnan antama kertomus antaa aihetta.

Kokouksessa esitellään kertomuksen valmistelutilanne.

#### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Marika Noso

#### Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375  
[sofie.klawer-kallio@hel.fi](mailto:sofie.klawer-kallio@hel.fi)

#### Liitteet

1 Ehdotus vuosikertomuksen rungoksi 19.3.2024

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



19.3.2024

---

**Helsingfors stads nationalspråksnämnd**  
**Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta**

Björn Månsson  
ordförande  
puheenjohtaja  
10–14 §

Marjukka Heinonen  
protokollförare  
pöytäkirjanpitäjä  
10–14 §

Protokollet justerat  
Pöytäkirja tarkistettu

Kimmo Sasi

Simon Bergman